

# FETTE

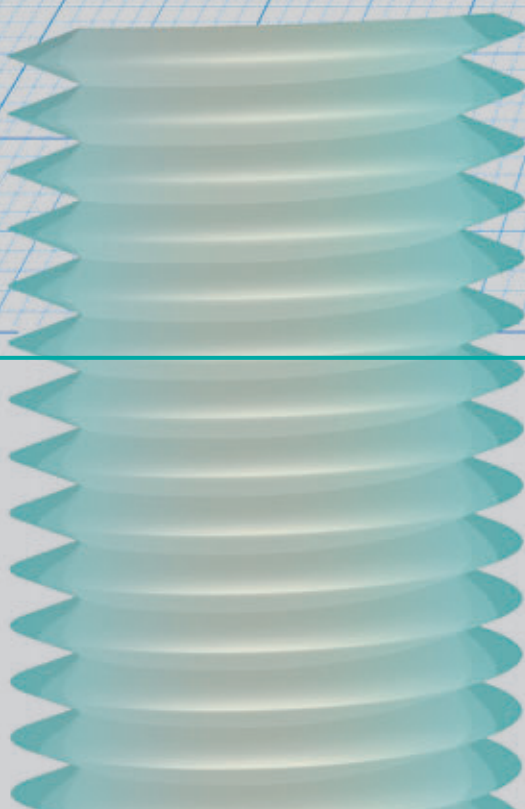
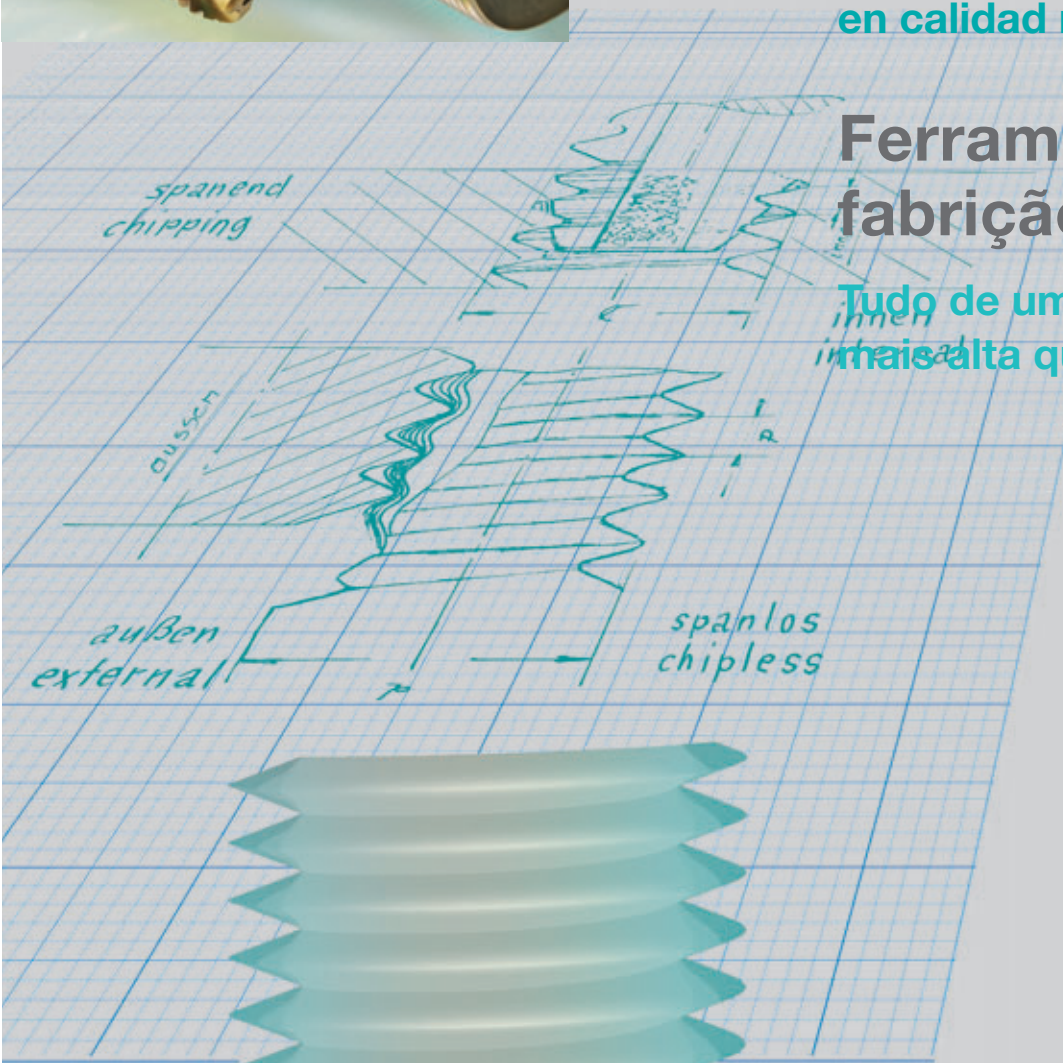


## Herramientas para roscar

Todo de una misma fuente – en calidad máxima

## Ferramentas para fabricação de roscas

Tudo de uma mesma fonte da mais alta qualidade



Leitz Metalworking Technology Group  
BELIN • BILZ • BOEHLERIT •  
FETTE • KIENINGER • ONSRUD

**interior**  
Interno

con arranque de virutas

Com geração de cavacos

sin arranque de virutas

Sem geração de cavacos

**exterior**  
Externo



# FETTE

## Nuestra fortaleza es el mérito de nuestros clientes

Nosotros siempre volvemos a enfrentar las exigencias continuamente crecientes en lo referido a material, estabilidad, disponibilidad y rentabilidad de nuestras herramientas. El diálogo intenso con el cliente nos muestra la dirección en la cual se mueven los mercados. Nuestros responsables del desarrollo y nuestros constructores trabajan en el perfeccionamiento de los productos standard y buscan soluciones innovadoras para nuevos métodos de fabricación. Tenemos todas las herramientas necesarias a disposición.

Fette integra, junto con seis fabricantes de herramientas para el mecanizado de metal y plástico altamente especializados y líderes en sus respectivos ramos, una empresa del Leitz Metalworking Technology Group (LMT). Con los productos y el know-how de nuestros socios del grupo LMT ofrecemos, más allá de nuestro propio programa de entrega, las mejores soluciones de aplicación completas para la industria.

La satisfacción de nuestros clientes nos hizo crecer. La buena cooperación se basa en la gran capacidad de asesoramiento, en productos de la más alta calidad, en el amplio espectro de servicios y en los cortos plazos de entrega.

**Hoy en día, Fette es el único fabricante del mundo que ofrece un programa de herramientas para el mecanizado de roscas tan variado.**

## Devemos nossa força aos nossos clientes

Nos renovamos constantemente para as exigências contínuas quanto aos materiais, ao rendimento, a disponibilidade e a economia de nossas ferramentas. Os diálogos intensivos que realizamos com os nossos clientes nos mostram a direção para a qual o mercado se movimenta. Desta forma é que os nossos engenheiros de desenvolvimento e projetistas trabalham para melhorar os nossos produtos standard e procuram soluções inovadoras para novos métodos de produção. Nós temos todas as ferramentas necessárias a disposição.

A Fette é uma empresa do Grupo Leitz Metalworking Technology (LMT), uma aliança de seis fabricantes de ferramentas altamente especializados e líderes em suas respectivas áreas. Com os produtos e o know-how de nossos parceiros do Grupo LMT oferecemos muito além de nosso próprio programa de fornecimento, e apresentamos as melhores soluções de aplicação para a indústria.

A satisfação de nossos clientes nos fez crescer. A boa colaboração baseia-se na alta competência na orientação, os produtos da mais alta qualidade, o serviço abrangente e o curto espaço de tempo para o fornecimento.

**Atualmente a Fette é a única fabricante no mundo inteiro que oferece um programa tão amplo e variado em ferramentas para a produção de roscas.**



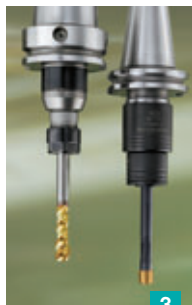
2

1. Para todo el espacio de espectro de las tecnologías y de los materiales modernos, Fette ofrece las herramientas ideales para el mecanizado de roscas.

A Fette fornece as melhores ferramentas para a produção de roscas abrangendo totalmente a gama de tecnologias modernas e de matérias primas.

2. La casa central de Fette en Schwarzenbek con más de 1000 empleados ofrece el programa más amplio de herramientas para el mecanizado de roscas del mundo.

A matriz da Fette em Schwarzenbek, com mais de 1000 funcionários, oferece o programa mais abrangente em ferramentas roscadas no mundo inteiro.



3

3. El grupo LMT ofrece soluciones completas de una sola fuente. Es así que p.ej. las herramientas para el mecanizado de roscas de Fette se utilizan en los mandriles de fabricar roscas de Bilz

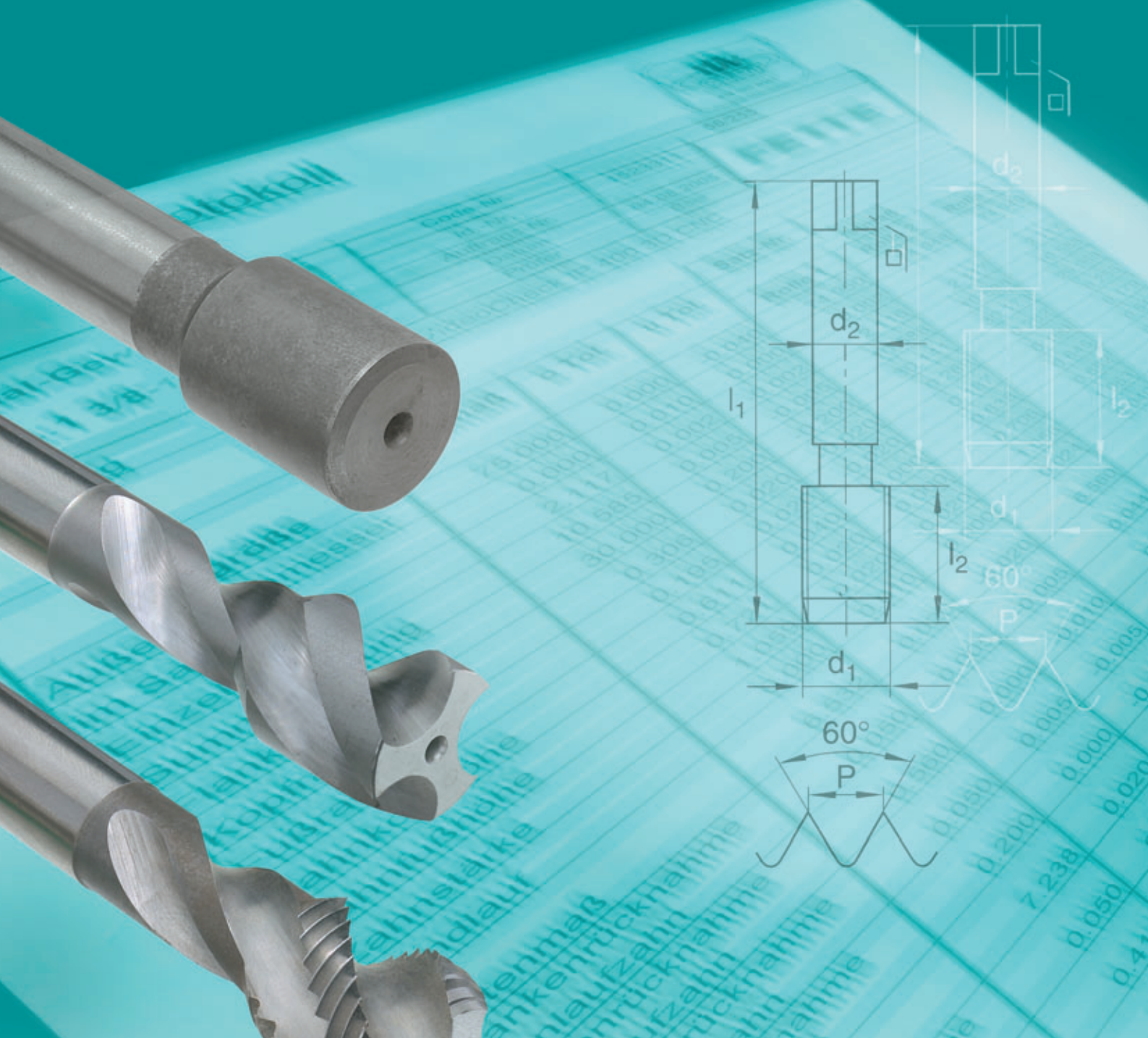
O Grupo LMT oferece soluções completas encontradas em um só fornecedor. Encontram-se, por ex., ferramentas para roscas da Fette que combinam perfeitamente com os mandris para rosqueamento da Bilz.



4

4. Los ingenieros de aplicación de Fette asesoran e informan a nuestros clientes en todo el mundo sobre la mejor aplicación de las herramientas para fabricar roscas de Fette.

Os técnicos de aplicação da Fette orientam e informam nossos clientes no mundo inteiro, no local, sobre a perfeita aplicação de nossas ferramentas para fabricação de roscas.



1



2

# FETTE

## Calidad es nuestra pasión

La base para la alta calidad de nuestros productos son nuestros empleados. Con riqueza de ideas y espíritu emprendedor acompañan el camino desde la idea del producto hasta la utilización eficaz por el cliente.

### En investigación y desarrollo estamos al frente

Junto con nuestros clientes e instituciones de investigación reconocidas, nuestros ingenieros conciben y desarrollan nuevos productos y los preparan para mecanizar. El resultado son herramientas para mecanizar roscas con grandes duraciones de la herramienta que garantizan bajos gastos por pieza y seguridad de proceso en la fabricación.

### Como fabricante prometemos primerísima calidad

En Fette todo proviene de una sola fuente - con técnicas de procedimientos de concepción propia para la fabricación e instalaciones de revestimiento nos aseguramos nuestro adelanto técnico. Con las instalaciones más modernas producimos un programa standard muy amplio, además de fabricaciones fuera de serie a pedido del cliente. Nuestra exigencia de calidad garantiza la más alta precisión durante la fabricación de roscas interiores y exteriores con las herramientas de Fette.

### Un gran depósito para una entrega rápida

Dentro de la calidad cuenta también la gran disponibilidad de nuestros productos. Además del programa standard, contamos en nuestros depósitos con muchas fabricaciones fuera de serie para nuestros clientes. Además, ofrecemos un servicio de rectificado, de reparación y de re-revestimiento para herramientas usadas.

**Cada uno de los empleados de Fette se siente responsable de satisfacer las exigencias de la empresa cumpliendo con su promesa individual de calidad.**



3



4

1. Cada producto es sometido a un importante control de calidad y de materia.

*Cada produto é submetido a testes abrangentes de material e de qualidade.*

## Qualidade é a nossa paixão

A base para a alta qualidade dos nossos produtos são os nossos funcionários. Eles acompanham, com profissionalismo e dedicação, o caminho do produto desde a origem da idéia até a sua aplicação com sucesso no cliente.

### Na pesquisa e no desenvolvimento estamos em primeiro lugar

Nossos engenheiros projetam e desenvolvem novos produtos, juntamente com os clientes e com institutos de pesquisas renomados, e os preparam para o lançamento no mercado. O resultado são ferramentas para fabricação de roscas com longo tempo de vida útil e que garantem custos reduzidos por peça e segurança no processo de produção.

### Como fabricante nos comprometemos com a mais alta qualidade

Com a Fette todos os produtos se originam de um único fornecedor - com técnicas de desenvolvimento próprio para o processo de produção e com instalações próprias para a cobertura asseguramos o nosso avanço tecnológico. Com as instalações mais modernas produzimos um programa standard abrangente, bem como ferramentas especiais conforme a necessidade de nossos clientes. Nossa exigência quanto à qualidade garante a mais alta precisão na fabricação de roscas internas e externas com as ferramentas da Fette.

### Um grande estoque para fornecimento ágil

Como característica de qualidade conta-se a também alta disponibilidade de nossos produtos. Conservamos em nosso depósito muitos produtos especiais para os nossos clientes, paralelamente ao programa standard. Como complemento oferecemos serviços de afiação, manutenção e novos revestimentos para ferramentas usadas.

**Cada funcionário da Fette é responsável pelo seu comprometimento pessoal com a qualidade segundo as nossas exigências.**

2. Los revestimientos resistentes al desgaste se aplican en instalaciones propias.

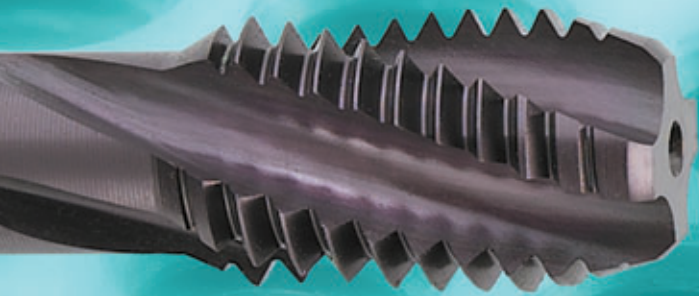
*Revestimentos resistentes ao desgaste são aplicados em instalações próprias.*

3. Las herramientas para mecanizar roscas de Fette se fabrican en las fábricas más modernas.

*As ferramentas roscadas da Fette são produzidas nas mais modernas instalações de produção*

4. El gran depósito posibilita una gran disponibilidad.

*O grande depósito garante uma alta disponibilidade*



# FETTE

## Cualidades internas

Roscas de primera calidad son un distintivo de calidad esencial en muchas áreas del mecanizado de metal y de plásticos. Fette ofrece al usuario industrial una oferta amplia de machos de roscar y dispositivos para mecanizar roscas internas.

El desarrollo de nuevas tecnologías es tan solicitado como el continuo desenvolvimiento ulterior y optimización de métodos de fabricación probados. Esto significa mayor productividad y seguridad de proceso, además de mayor duración de la herramienta.

Fette garantiza con su amplio programa standard la más alta calidad y una gran capacidad de entrega. Tanto para roscado con macho con desprendimiento de virutas como para conformado de roscas interiores sin desprendimiento de virutas, sea con lubricante refrigerador, con lubricación a cantidad mínima o seco – Fette ofrece el concepto de herramienta ideal para cada método de fabricación.

**Fette dispone de todo el know-how necesario y de suficiente experiencia de muchos años como para desarrollar soluciones a medida en colaboración directa con el usuario.**

## Qualidades internas

Roscas de alta precisão são características essenciais de qualidade em várias áreas de processamento com metal e plástico. A Fette coloca à disposição do usuário industrial uma oferta abrangente de machos de corte e machos laminadores de primeira qualidade para a produção de roscas internas.

Neste contexto, o desenvolvimento de novas tecnologias é tão exigida quanto o desenvolvimento constante e a otimização dos renomados métodos de produção. Isto significa uma produtividade mais alta, maior segurança no processo e vida útil mais longa.

Com seu amplo programa standard a Fette garante a mais alta qualidade e a maior capacidade de fornecimento. Para cada método de produção, a Fette oferece o melhor conceito em ferramentas - para machos de corte assim como para machos laminadores; com refrigeração, com mínima refrigeração ou a seco.

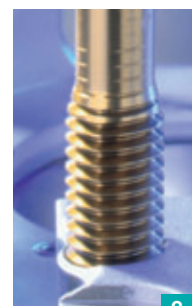
**A Fette dispõe de todo o know-how e de muitos anos de experiência para desenvolver soluções sob medida em colaboração direta com os usuários.**



1



2



3



4

1. El programa de machos de roscar es muy variado y le ofrece al cliente la seguridad de recibir siempre la herramienta más adecuada.

*O programa de machos mostra variedade e oferece aos clientes a segurança no recebimento da melhor ferramenta.*

2. La fabricación en las instalaciones más modernas asegura la alta exigencia de calidad de las herramientas de precisión de Fette.

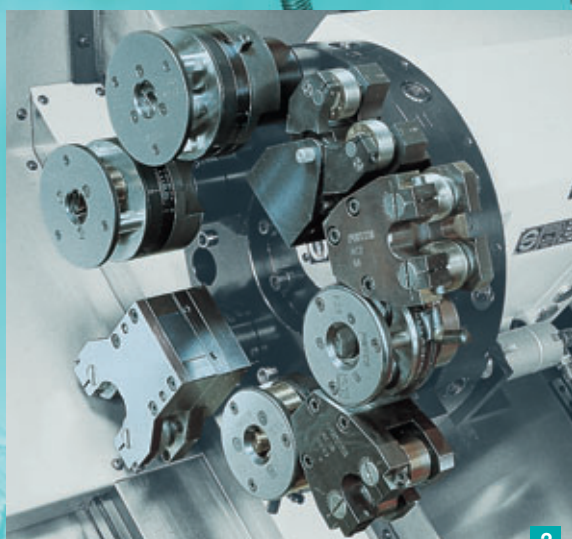
*A produção em instalações altamente modernas assegura a alta exigência na qualidade para as ferramentas de precisão da Fette.*

3. Mecanizado de roscas sin desprendimiento de virutas  
Macho laminador

4. Machos de roscar y dispositivos para moldear roscas especiales  
Machos de corte e laminadores especiais



1



2

# FETTE

## En el papel principal: la rosca exterior

La conformación en frío de roscas y perfiles con sistemas para laminar roscas que dio prueba de gran eficacia millones de veces, fue desarrollada por Fette. Desde entonces, la tecnología y los cabezales de laminación siguieron el proceso de desarrollo y fueron continuamente perfeccionados.

Hoy en día se fabrican roscas externas sobre tornos, tubos y piezas de fundición con cabezales de laminación que son utilizables sobre casi todas las máquinas-herramientas. Tiempos cortos de mecanización y la más alta precisión garantizan economicidad para nuestros clientes.

Los nuevos sistemas para laminar roscas de la „Generation New” son excelentemente adecuados para la aplicación en máquinas-herramientas CNC. Con sus medidas de construcción compactas, estos sistemas ofrecen un handling simple, rápido y seguro. Los dispositivos de cierre automático, controlados por la máquina-herramienta ahorran costes y tiempo.

**Sistemas para laminar roscas de Fette – el paquete de servicios:  
Préstamo de cabezales de laminación y alquiler-venta;  
Mantenimiento y reparación.**

## No papel principal: Roscas externas

O sistema de laminação de roscas a frio por rolos laminadores, comprovada milhões de vezes, foi desenvolvida pela Fette. Desde então, esta tecnologia e os cabeçotes laminadores foram continuamente desenvolvidas e melhoradas.

Atualmente, roscas externas são produzidas com cabeçotes laminadores em hastes, tubulações e peças fundidas que são aplicáveis em quase todas as máquinas-ferramenta. Os curtos tempos do processo e a mais alta precisão garantem rentabilidade aos nossos clientes.

Os mais novos sistemas de laminação por rolos da “ New Generation” são adequados perfeitamente para a aplicação nas máquinas-ferramenta CNC. Permitem um manuseio rápido e seguro devido suas dimensões compactas de construção. Economizam-se custos e tempo, através dos dispositivos de fechamento automático da máquina de ferramentas.

**Sistemas de laminação por rolos da Fette – O pacote de serviços:  
Empréstimo de cabeças rolantes e leasing, manutenção e consertos.**



3

1. Mecanizado de roscas sin desprendimiento de virutas con los cabezales de laminación de probada eficacia de Fette.

Laminação de roscas sem cavacos com os renomados cabeçotes laminadores da Fette.

2. Sistemas de laminado en un revólver.

Sistemas de laminação em uma torre.

3. Cabezal de laminación especial.

Cabeçotes laminadores especiais

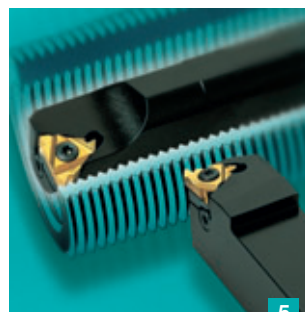


4

4. Barras para laminación  
Racks

5. Cuchillas de torno Boehlerit.

Ferramentas para usinagem de roscas Boehlerit



5



6

6. La fabricación de los rodillos para laminar roscas se efectúa en las máquinas de mecanización más modernas

A fabricação dos rolos laminadores de roscas é realizada com as máquinas mais modernas de produção.



## Colaboración estrecha – beneficio común

### Asesoramiento técnico y planificación de fabricación

Técnicos de aplicación calificados visitan a nuestros clientes en todo el mundo para asesorarlos con orientación práctica sobre la aplicación óptima de las herramientas para mecanizar roscas de Fette. Fette elabora también propuestas de fabricación según especificaciones del cliente.

### Centro de Ensayos y de Formación de Fette

En el Centro Tecnológico demostramos la técnica más actual de las herramientas para mecanizar roscas. En seminarios especializados informamos sobre la teoría y la práctica de la fabricación de roscas, a pedido también en lo del cliente. En el Centro de Ensayos probamos para nuestros clientes el mecanizado de piezas de trabajo propias para la optimización de procesos de producción.

### Servicio punto por punto

Varias ofertas de servicio completan el programa de Fette. Es así que Fette ofrece a sus clientes un servicio de pedido suplementario automático y aprovisionamiento de herramientas especiales. Herramientas usadas vuelven a ser reacondicionadas por Fette por medio de rectificado y nuevo revestimiento. Para cabezales de laminación ofrecemos, además de la reparación y del mantenimiento, también un alquiler con posibilidades de financiamiento de los mismos - todo de una sola fuente.

**Confíe también en el futuro en el socio más fuerte en lo referido a herramientas para mecanizar roscas. El programa de entrega más completo y un amplio servicio acompañante son su seguridad.**

## Colaboração estreita – Vantagem mútua

### Orientação técnica e planejamento da produção

Técnicos qualificados de aplicação visitam nossos clientes no mundo inteiro para orientá-los na prática sobre a melhor aplicação das ferramentas de roscas da Fette. A Fette também trabalha as propostas de produção segundo a especificação dos clientes.

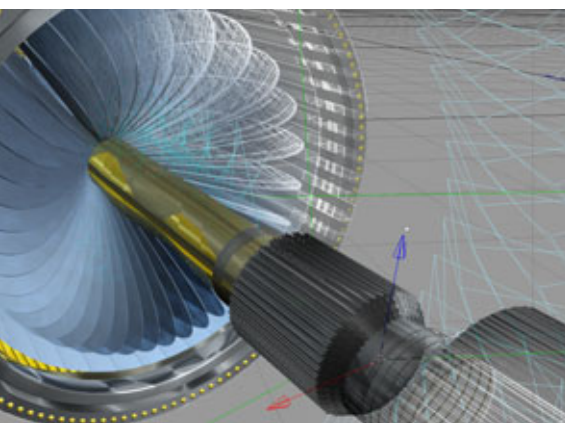
### Centro de testes e de formação profissional da Fette

No centro tecnológico demonstramos a tecnologia mais atual das ferramentas de roscas. Seminários técnicos informam sobre a teoria e a prática da produção de roscas. Conforme o desejado, realizamos seminários também no estabelecimento do cliente. No centro de testes fazemos estudos de otimização de processo nos produtos de nossos clientes.

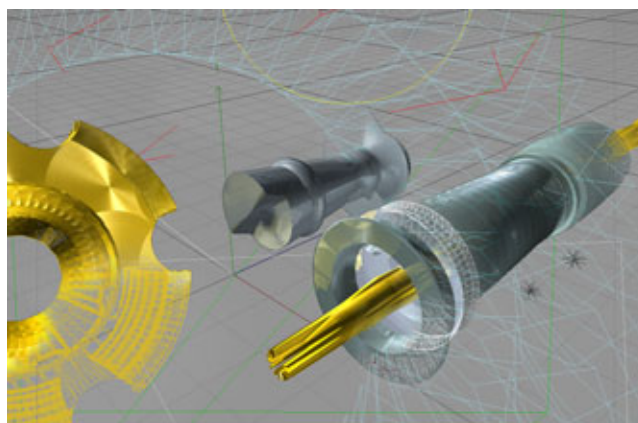
### Serviço direto ao ponto

Múltiplas ofertas de serviço complementam o programa da Fette. Desta forma, a Fette oferece aos seus clientes um serviço automático de reposição de encomenda e o estoque de ferramentas especiais. Ferramentas usadas são reafiadas e recobertas pela Fette e recolocadas em funcionamento. Para os cabeçotes laminadores oferecemos, além do conserto e da manutenção, também o aluguel bem como o seu financiamento – Tudo em um só local.

**No futuro, confie você também no parceiro mais forte na área de ferramentas de roscas. O programa de fornecimento mais abrangente e um serviço de forte envolvimento é a sua segurança.**



*Materiales modernos y las más altas exigencias en la calidad de fabricación hacen aumentar cada vez más la importancia de una colaboración estrecha y confiable entre el suministrador de herramientas y el cliente.*



*Materiais modernos e as mais altas exigências na qualidade de produção tornam ainda mais importante uma colaboração estreita e confiável entre o fornecedor da ferramenta e o cliente.*



## BELIN

Belin Yvon S.A.  
F-01590 Lavancia, Frankreich  
Tel. +33 (0) 4 74 75 89 89  
Fax +33 (0) 4 74 75 89 90  
E-mail: belin@belin-y.com  
Internet: www.belin-y.com

## BILZ

Bilz Werkzeugfabrik GmbH & Co. KG  
Vogelsangstraße 8  
D-73760 Ostfildern, Deutschland  
Tel. +49 (0) 711 3 48 01-0  
Fax +49 (0) 711 3 48 12 56  
E-mail: info@bilz.de  
Internet: www.bilz.de

## BOEHLERIT

Boehlerit GmbH & Co. KG  
Werk VI-Straße  
Deuchendorf  
A-8605 Kapfenberg, Österreich  
Tel. +43 (0) 38 62 300-0  
Fax +43 (0) 38 62 300-793  
E-mail: blk@boehlerit.com  
Internet: www.boehlerit.com

## FETTE

Fette GmbH  
Grabauer Str. 24  
D-21493 Schwarzenbek, Deutschland  
Tel. +49 (0) 41 51 12-0  
Fax +49 (0) 41 51 37 97  
E-mail: tools@fette.com  
Internet: www.fette.com

## KIENINGER

Kieninger GmbH  
Vogesestraße 23  
D-77933 Lahr, Deutschland  
Tel. +49 (0) 7821 943-0  
Fax +49 (0) 7821 943-213  
E-mail: info@kieninger.de  
Internet: www.kieninger.de

## ONSRUD

Onsrud Cutter LP  
800 Liberty Drive  
Libertyville, Illinois 60048, USA  
Tel. +1 (847) 362-1560  
Fax +1 (847) 362-5028  
E-mail: info@onsrud.com  
Internet: www.onsrud.com

## Belgien/Belgium

SA LMT Fette NV  
Industrieweg 15 B2  
1850 Grimbergen  
Fon +32-2/2 51 12 36  
Fax +32-2/2 51 74 89

## Brasilien/Brazil

LMT Böhlerit LTDA.  
Rua André de Leão 155 Bloco A  
CEP: 04672-030  
Socorro-Santo Amaro  
São Paulo  
Fon +55/11 55 46 07 55  
Fax +55/11 55 46 04 76  
lmtboehlerit@lmt.com.br

## China

Leitz Tooling Systems  
(Nanjing) Co. Ltd.  
Division LMT  
No. 81, Zhong Xin Road  
Jiangning Development Zone  
Nanjing 211100  
Fon +86-25/2 10 31 11  
Fax +86-25/2 10 63 76  
mwsales@jlouline.com

## Deutschland/Germany

LMT Deutschland GmbH  
Heidenheimer Straße 84  
D-73447 Oberkochen  
Tel. +49 (0) 73 64/95 79-0  
Fax +49 (0) 73 64/95 79-80 00  
E-mail: lmt@LMT-tools.com  
Internet: www.LMT-tools.de  
www.LMT-tools.com

## England/United Kingdom

LMT Fette Ltd.  
304 Bedworth Road  
Longford  
Coventry CV6 6LA  
Fon +44 24 76 36 97 70  
Fax +44 24 76 36 97 71  
sales@lmt-fette.co.uk

## Frankreich/France

LMT FETTE  
Parc d'Affaires Silic-Bâtiment M2  
16 Avenue du Québec  
Villebon sur Yvette  
Boite Postale 761  
91963 Courtabœuf Cedex  
Fon +33-1/69 18 94-00  
Fax +33-1/69 18 94-10  
jifageol@lmt.fr

## Indien/India

LMT Fette India Pvt. Ltd.  
29, II Main Road  
Gandhinagar, Adyar  
Chennai 600 020  
Fon +91-44/24 405 136 / 137  
Fax +91-44/24 405 1205  
sales@lmtfetteindia.com

## Italy/Italia

LMT Italy S.r.l.  
Via Bruno Buozzi, 31  
20090 Segrate-Milano  
Fon +39 02/26 95 10 00  
Fax +39 02/21 87 24 56  
info@lmt-tools.com  
www.lmt-tools.com

## Mexiko/Mexico

LMT Boehlerit S.A. de C.V.  
Matias Romero No. 1359  
Col. Letran Valle  
03650 Mexico D.F.  
Fon +52 (55) 56 05 50 38  
Fax +52 (55) 56 05 85 01  
contacto@lmt.com.mx

## Österreich/Austria

FETTE Präzisionswerkzeuge  
Handelsgesellschaft mbH  
Rodlergasse 5  
1190 Wien  
Fon +43-1/3 68 17 88  
Fax +43-1/3 68 42 44  
fettewien@fette.com

## Singapur/Singapore

Leitz Metalworking Technology  
Asia PTE Ltd.  
1 Clementi Loop 04-04  
Clementi West Districtpark  
129808 Singapore  
Fon +65 64 62 42 14  
Fax +65 64 62 42 15  
mkuah@lmt-tools.com

## Spanien/Spain

LMT Boehlerit S.L.  
C/. Narcis Monturiol, 11 Planta 1a  
08339 Vilassar De Dalt (Barcelona)  
Fon +34-93/7 50 79 07  
Fax +34-93/7 50 79 25  
lmt@lmt.es

## Tschechien/Czech Republic

LMT FETTE spol. s.r.o.  
Drážni 7  
627 00 Brno-Slatina  
Fon +420-5/48 21 87 22  
Fax +420-5/48 21 87 23  
lmt.fette@id.cz

LMT Fette spol. s.r.o.  
Kancelaf Boehlerit  
Vodni 1972. CZ-760 01 ZLIN  
Fon +420 57 72 14 989  
Fax +420 57 72 19 061

## Türkei/Turkey

Böhler Sert Maden Takim Sanayi  
ve Ticaret A.S.  
Ankara Asfalti ü zeri No.22  
Kartal 81412  
Istanbul  
P.K. 167  
Fon +90-216/3 06 65 70  
Fax +90-216/3 06 65 74  
satis@bohler.com.tr

## Ungarn/Hungary

LMT Boehlerit KFT.  
Kis-Duma U.6  
PoBox 2036 Erdliget Pf. 32  
2030 Erd  
Fon +36/23 52 19 10  
Fax +36/23 52 19 14  
schilling@leitz.hu

## USA

Kanada/Canada  
LMT-FETTE Inc.  
18013 Cleveland Parkway  
Suite 180  
Cleveland, Ohio 44135  
Fon +1-2 16/3 77-61 30  
Fax +1-2 16/3 77-07 87

Su persona de contacto  
Sua pessoa do contato